



¿Y SI HABLAMOS COMO SE HABLA AQUÍ?

PROPUESTA
DIDÁCTICA PARA EL
NIVEL B1-B2

EMPEZAR



GUÍA DOCENTE PARA PROFESORAS Y PROFESORES

M^a Ángeles Calero Fernández
Cristina Illamola

Universidad de Lleida y Universidad de Barcelona
2026

Esta guía didáctica se ha elaborado en el contexto del proyecto *Estudio de los condicionantes sociales del español actual en el centro y norte de España: nuevas identidades, nuevos retos, nuevas soluciones (ECOS-C/N)*, (Nº de Referencia PID2023-148371NB-C42). Proyecto coordinado financiado por el Ministerio de Ciencia, Innovación y Universidades en el período 01/09/2024 a 31/08/2028 y cuyos investigadores principales son Adrián Cabedo Nebot (Universidad de Valencia) y Cristina Illamola (Universidad de Barcelona).

¿Y SI HABLAMOS COMO SE HABLA AQUÍ? Guía docente para profesoras y profesores

Imagen de cubierta: Genially

Diseño de cubierta y maquetación: M^a Ángeles Calero Fernández

© del texto y de la edición: las autoras

© de la presente edición: Dykinson S. L.

Barcelona - Lleida - 2026

1.^a edición, 2026



Esta obra se distribuye bajo licencia [Creative Commons](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/).

Handle: <https://hdl.handle.net/2445/229576>

Enlace al material didáctico: <https://hdl.handle.net/2445/229555>

La Universidad de Lleida y la Universidad de Barcelona autorizan a incluir esta obra en repositorios institucionales de acceso abierto para facilitar su difusión.

¿Y SI HABLAMOS COMO SE HABLA AQUÍ?

1. PRESENTACIÓN, OBJETIVOS Y RESULTADOS DE APRENDIZAJE

Aquí tienes una secuencia didáctica diseñada para estudiantes de ELE de niveles intermedios (B1-B2) que se encuentren en situación de inmersión lingüística en Cataluña, si bien puede replicarse en otros territorios de lengua catalana. Seguimos las directrices del *Plan Curricular del Instituto Cervantes*, donde se señala que la planificación de contenidos dialectales debe tener en cuenta el contexto de enseñanza y el origen del profesorado nativo (*Preliminares: Norma lingüística y variedades del español*), y donde se incluyen como temas socioculturales la existencia de lenguas cooficiales, su ámbito de uso y su relación con la identidad territorial (*Inventario Referentes culturales*, 11.1).

La secuencia consta de tres sesiones de 2 horas de duración cada una. La primera contextualiza la variedad de español hablado en Cataluña, partiendo de los conocimientos y la experiencia previas del alumnado. En ella conocerán la situación de bilingüismo y el papel del castellano y el catalán en el territorio; también reflexionarán sobre momentos que hayan vivido en Cataluña o en sus propios países. La segunda sesión busca familiarizar al alumnado con los catalanismos léxicos, gramaticales y pragmáticos, por lo que se le enfrentará a textos orales y escritos, reales o creados ad hoc con materiales auténticos que dan verosimilitud al producto final, en los que aparecen rasgos propios del español de Cataluña. La tercera sesión se dedica a las creencias lingüísticas y a la importancia que tienen en la supervivencia y en la condición vital de las lenguas, así como a la aplicación práctica de lo que se ha aprendido.

Esta secuencia pretende lo siguiente:

- **OBJETIVO GENERAL:** Identificar la situación de contacto de lenguas en Cataluña y sus diferentes consecuencias, entre ellas, una variedad de español propia con rasgos reconocibles.
- **OBJETIVOS ESPECÍFICOS:**
 - ✓ Describir, oralmente y por escrito, la situación sociolingüística de una zona bilingüe.
 - ✓ Reconocer, en textos orales y escritos, rasgos frecuentes del español en contacto con el catalán.
 - ✓ Reflexionar sobre la diferencia entre “norma estándar” y “variedad local” y sobre las ideologías lingüísticas asociadas.

Los **RESULTADOS DE APRENDIZAJE** que se esperan son:

- Reconocer qué lenguas están en contacto con el español en España y contextualizar Cataluña como territorio bilingüe mediante el visionado de vídeos, la lectura de textos y la consulta de documentos oficiales.
- Identificar rasgos frecuentes del español en contacto con el catalán y su equivalencia en el español estándar, a través del análisis de textos orales y escritos, y del contraste con la experiencia vital propia.
- Tomar conciencia de las actitudes hacia la variedad de contacto y cuestionar la idea de “un español correcto”, a partir de debates y del contraste con la situación del país de origen.
- Mejorar la expresión oral espontánea, mediante debates grupales, conversaciones en pareja y dramatizaciones.
- Mejorar la coherencia, la cohesión, la corrección gramatical y la adecuación al contexto mediante la redacción de textos de contenido y extensión variados.

- Interpretar textos sociolingüísticos y reflexivos, a partir de lecturas, infografías, vídeos y audiciones.

Esta secuencia didáctica está ligada a un artículo elaborado por las mismas autoras¹, un trabajo que plantea la enseñanza de ELE en territorios de contacto de lenguas tomando como estudio de caso el español de Cataluña. Allí encontrarás las bases teóricas y metodológicas que puedas necesitar y la descripción de los principales fenómenos fonéticos, morfosintácticos, léxicos y pragmáticos de esta variedad hispana resultantes del contacto prolongado del español con el catalán, a partir de dos corpus sociolingüísticos de los que te hablaremos más adelante.

2. SECUENCIA DIDÁCTICA

SESIÓN 1



Sesión 1. Contextualización

El español en Cataluña

Esta sesión está destinada a activar conocimientos previos, a descubrir las variedades del español y la existencia de territorios bilingües, a contextualizar la situación lingüística de Cataluña y a reflexionar sobre el contacto de lenguas en diversas partes del mundo.

Inicia la sesión explicando lo que se pretende con ella y en qué consistirá, revisando el tipo de tareas que van a realizar. Dedícale un máximo de **5 minutos**.

¹ Calero Fernández, M^a Ángeles y Cristina Illamola (2026). Cómo abordar la enseñanza de ELE en un contexto de lenguas en contacto (castellano-catalán). *Porta Linguarum* (en prensa).

La **Actividad 1** empieza con una **lluvia de ideas**, que te permitirá recoger los estereotipos, las dudas y los errores extendidos en el aula, sobre los que puedes volver al final de la secuencia para que puedan advertir lo que han aprendido.

La clase tiene a su disposición una serie de preguntas que sirven de guion para una **interacción oral**, en grupos de tres, destinada a activar conocimientos y experiencias previas. Podrán conversar durante **15 minutos** y, al acabar, habrá una puesta en común que ayudará a identificar lo que ya saben y las distintas opiniones que tienen, así como las diferentes circunstancias en sus países de origen, llevando su cultura al aula. Dedicar **15 minutos** a la puesta en común.

Seguidamente, realizarán una pequeña tarea a partir del visionado de un vídeo. Previo al visionado, indícales que, mientras escuchan, anoten el nombre de la provincia o provincias cuya habla ya conocían. También deben anotar, en otro lugar, el nombre de aquella provincia o provincias cuya habla les haya parecido más singular, curiosa o llamativa, y por qué les ha parecido así. Adviérteles de que presten mucha atención porque solo lo proyectarás una vez. Si lo desean, pueden volver a verlo en casa.

Aunque en el vídeo que te proponemos van señalándose en un mapa político de manera paulatina las diferentes provincias cuyas hablas se van escuchando, para facilitar la ubicación de los lugares que se mencionan, ten un mapa de España visible, bien porque lo proyectes en pantalla al mismo tiempo, bien porque esté colgado en una de las paredes del aula. Si no dispones de ese material, siempre puedes imprimir el mapa en DIN-A3 y pegarlo en la pizarra mientras dura toda la actividad. Es preferible que sea un mapa en el que las diferentes comunidades autónomas aparezcan en colores distintos. Tu función será ir señalando cada provincia según se vaya hablando de ella.

El vídeo se titula *Todos los acentos de España*². En él puede oírse el mismo texto oral repetido por hablantes de las diferentes provincias españolas, aunque las islas Baleares y Canarias no están representadas en su totalidad. Se trata siempre de voces masculinas que reflejan, no siempre con el mismo acierto, algunos rasgos muy característicos de la variedad local. El vídeo dura **13:22 minutos**.

Acabada la proyección, pregunta al grupo clase qué hablas ya conocían y, en las provincias mencionadas, coloca una pegatina de un color (por ejemplo, verde) por cada persona que la nombre. Luego pregunta qué hablas les han parecido singulares, curiosas o llamativas y, en las provincias nombradas, pon una pegatina de otro color (por ejemplo, lila) por cada persona que la mencione. Podréis ver si coinciden o no las variedades con las que la clase está familiarizada o aquellas que han llamado más la atención. También pueden compartir las razones por las que las perciben de esa manera. Dedicar en total **25 minutos** a esta tarea (visionado y comentarios).

Continuarás con la **Actividad 2**, con la que van a conocer qué son y a qué se dedican la Real Academia Española (RAE) y la Asociación de Academias de la Lengua Española (ASELE), y afrontarán la dicotomía léxica *castellano/español* como designaciones de la misma variedad lingüística, pero con variabilidad contextual. Con ello, aportamos conocimientos socioculturales y preparamos a la clase para la exposición que van a tener a ambos términos a lo largo de toda la secuencia didáctica. Asimismo, les damos a conocer el *Diccionario panhispánico de dudas* (<https://www.rae.es/dpd/>), que es una herramienta que puede serles muy útil en el aprendizaje y consolidación de la lengua española.

Pide a varios/as estudiantes que lean en voz alta y por turnos el texto explicativo de estas dos instituciones y la entrada **español** del

² Vídeo de Fermatiko, ingresado en YouTube en 2020 y cuyo enlace es <https://youtu.be/k-70alw4THc?si=uUhbTnj-LBjK6jDp>.

Diccionario panhispánico. Señáales que deben cuidar la pronunciación y la prosodia. Te servirá para comparar la dicción que muestran cuando participan oralmente en clase con la que tienen cuando prestan atención a la corrección fonética. Según el resultado de la comparación, puedes plantearte tareas posteriores centradas en mejorar las habilidades fonéticas de la clase.

Acabada la lectura, proyecta el vídeo *Real Academia Española RAE*³, que dura 1:02 minutos. Visto el vídeo, indícales que, en parejas, hablen de si en su país existen instituciones como la RAE y la ASELE, y si las directrices que establecen para el uso correcto de la lengua (norma lingüística) son respetadas; así, de nuevo, practicaréis la interculturalidad. Dedicar a esta actividad **15 minutos**.

Pasa luego a la **Actividad 3**, que consiste en una **comprensión lectora** de dos textos que contienen información sobre la realidad lingüística catalana. El primero es la adaptación de otro generado por el asistente Microsoft Copilot a partir de la instrucción (*prompt*) “el bilingüismo en Cataluña”. El segundo está tomado del *Informe de política lingüística. 2020*, del Departamento de Cultura de la Generalitat de Catalunya, al que el alumnado puede acceder en su totalidad accionando la imagen con el ratón, y que está disponible en el siguiente enlace: <https://llegua.gencat.cat/web/.content/documents/informepl/arxius/ipl2020-es.pdf>. De esa manera, expones al alumnado a material auténtico, tal y como aconseja el *Marco Común Europeo de Referencia* y el *Plan Curricular del Instituto Cervantes*, para fomentar un enfoque orientado a la acción. Trabajar con textos reales persigue que el alumnado se habitúe a contextos comunicativos usuales y prácticos, acercando el aprendizaje a la vida cotidiana.

³ Vídeo perteneciente a NotasClaras, sin fecha de ingreso. Presenta una imagen estática con el escudo de la RAE y la fachada de su sede. Se escucha una voz en *off* masculina, junto al texto de lo que se dice para facilitar la comprensión. Está disponible en <https://youtu.be/8SppncyXk7U?si=G2GqbGGBKOHJH5ZY>.

Ambos textos comentan la situación en la que se encuentran el catalán y el castellano, su consideración jurídica y social, y las razones que explican la fortaleza actual del castellano en Cataluña.

Tras la lectura en silencio de los textos y, en su caso, la aclaración –por parte tuya– de los términos que les han resultado desconocidos, cada cual tendrá que responder a 7 preguntas con respuesta de opción múltiple, que permitirá verificar si el contenido de ambos ha sido comprendido. Las respuestas incorrectas reciben un retorno (*feedback*) que explica por qué es una respuesta errónea a partir de lo que se explica en uno o en los dos textos. Necesitarás **10 minutos** para realizar esta actividad.

Sigue con la **Actividad 4**, que trabaja la **interacción oral**. Propón a la clase debatir en conjunto sobre si, en sus países respectivos, existen situaciones similares a las tratadas durante la sesión y cuál es la opinión generalizada sobre la convivencia lingüística. Para ello, pueden leer el artículo «Más de 300 lenguas resuenan en las calles de Barcelona», publicado por la Agencia EFE el 28 de noviembre de 2019⁴, y al que tienen acceso directamente desde el recuadro en el que aparece el titular del artículo. Dedicar **20 minutos** al desarrollo de esta actividad.

Finaliza la sesión con la **Actividad 5** consistente en una **expresión escrita**, por parejas, sobre lo que han experimentado en el tiempo que llevan en Cataluña y el eventual contraste con lo que han leído previamente. Para facilitar la redacción del texto (de entre 130 y 150 palabras)⁵, primero habrán tenido que compartir oralmente sus experiencias personales. Cuentan con **15 minutos**.

⁴ Está disponible en <https://www.archiletras.com/actualidad/300-lenguas-calles-barcelona/>.

⁵ Recuérdese que este material está diseñado para alumnado de los niveles B1 y B2. Entre aprendices de B1, siguiendo los usos de los *Diplomas de Español como Lengua Extranjera* (DELE), la extensión sugerida para la expresión escrita es entre 130 y 150 palabras; mientras que sería entre 150 y 180 palabras si se trata de aprendices de B2.

SESIÓN 2

Sesión 2: Rasgos lingüísticos propios



¿Cómo se habla aquí?

¿Cómo se habla aquí?

Esta sesión está destinada a reconocer los principales rasgos lingüísticos del español que se habla en Cataluña, en el nivel léxico y en el nivel gramatical. Se desarrollarán varias destrezas: comprensión auditiva, interacción y expresión escrita.

Inicia la sesión explicando lo que se pretende con ella y en qué consistirá con el tipo de tareas que van a realizar. Dedícale un máximo de **5 minutos**.

La **Actividad 1** está formada por una **comprensión auditiva** en la que se incide en las palabras de uso particular en Cataluña. Al estar contextualizadas, resultará más fácil determinar su significado. Escucharán un audio de una voz femenina⁶ cuyo discurso contiene diversas interferencias léxicas del catalán. No es un audio auténtico, aunque es verosímil. En la vida real, no suelen darse, en una misma intervención, tantas palabras resultantes del contacto del castellano con el catalán. No obstante, todas las que aparecen en este audio han sido detectadas en las entrevistas del corpus PRESEEA-Barcelona y PRESEEA-Lleida⁷. Deberás advertir de ello a la clase, para que entiendan

⁶ Aprovechamos este espacio para agradecer la colaboración de Elisabet Poyo, quien aceptó voluntariamente grabar la locución.

⁷ Se trata de dos corpus pertenecientes al *Proyecto de Estudio Sociolingüístico del Español de España y América* (PRESEEA); en concreto, los recogidos en la ciudad de Barcelona y en la ciudad de Lleida, respectivamente. Incluyen entrevistas semiinformales, en donde personas residentes en cada una de esas dos ciudades responden extensamente hablando en español a una serie de preguntas sobre cuestiones muy diversas. Estas personas están clasificadas por género, edad y nivel de estudios, con el fin de facilitar el análisis de la eventual influencia de factores sociales en los usos lingüísticos. Ambos corpus están constituidos por 54 entrevistas de una duración entre 45' y una hora. Para saber sobre este proyecto, puedes consultar esta

que la mujer que se escucha en el audio no refleja un caso raro, dado que no habrán encontrado a nadie igual en su experiencia anterior en Cataluña, sino que es premeditada la reunión de interferencias léxicas en el mismo texto oral con fines didácticos.

Oirán una vez la grabación y seguirán el texto para intentar rellenar los huecos. En la segunda audición, tendrán a su disposición una lista de palabras para facilitarles la tarea de identificar qué ha dicho la voz femenina en cada caso. La tercera audición servirá para verificar que han cumplimentado correctamente el texto. Aplicarás **15 minutos** a esta actividad.

Pasa a la **Actividad 2**, en la que tienen que seleccionar del texto anterior las palabras que les hayan sorprendido o que no hayan oído antes. Esta tarea la realizarán en parejas y, una vez determinadas esas palabras, tendrán que elaborar con ellas una lista y anotar el equivalente en español estándar o, si no lo conocen, definir su significado por escrito. También pueden incluir otras palabras que hayan escuchado y que no estén en la lista. Deberán verificar que son catalanismos buscándolas en el diccionario. Pueden usar el diccionario electrónico de la RAE y ASELE (<https://dle.rae.es/diccionario>).

En la puesta en común, podrás comprobar si han sabido discriminar los catalanismos léxicos de las palabras patrimoniales. Entre los términos que faltan en los huecos hay algunos que son comunes al resto del territorio hispanohablante, aunque la mayoría son específicos de Cataluña, incluso de otras zonas de habla catalana. Si han sido conscientes de la existencia de palabras patrimoniales frente a interferencias del catalán, solo será necesario que lo expliciten en voz alta. Si la discriminación no ha funcionado, les puedes explicar que no todas las palabras que faltaban en el texto son catalanismos, y les pedirás que se fijen e intenten entresacar cuáles no son interferencias.

web: <https://preseea.uah.es/>. No son consultables todas las entrevistas. En el apartado «corpus», están a disposición del público general 18 de las 54 entrevistas.

En la clave de respuestas, al final de la secuencia didáctica, encontrarás los catalanismos destacados en negrita y color negro, y las palabras patrimoniales marcadas en negrita y color azul. Esta parte de la sesión tendrá una duración de **20 minutos**.

Finalizamos con la **Actividad 3**: pídeles que lean el texto que te ofrecemos, en el que se explica el origen catalán de algunas palabras que hoy se usan en el español general⁸. Lo que pretendemos es que se den cuenta de que las lenguas, incluido el español, se nutren de palabras procedentes de otras lenguas con las que entran en contacto o que acompañan a nuevos objetos o realidades importadas y que, aunque inicialmente puedan ser vistas como elementos extraños, en muchas ocasiones terminan siendo absorbidas y naturalizadas. Este fenómeno es consustancial a los sistemas lingüísticos y justifica una actitud tolerante hacia la diversidad dialectal producida por el contacto lingüístico. Acabada la lectura, de nuevo en parejas, encárgales que busquen, en la web IEDRA.es, palabras españolas de origen catalán y que seleccionen 5 que les parezcan conocidas, interesantes o útiles⁹. Solo tienen que escribir “catalán” en el recuadro de diálogo que ofrece la página de inicio de la web, seleccionar la *Búsqueda avanzada* y, dentro de ella, 1) seleccionar *Buscar: Solo en etimología*; 2) concretar si solo lo quieren buscar en el diccionario de la Real Academia, o también en el de María Moliner (*Diccionario de Uso del Español*) y en el de Manuel Seco, Olimpia Andrés y Gabino Ramos (*Diccionario del Español Actual*), como viene ya predeterminado; 3) seleccionar “catalán” en *Etimología: Idiomas* y 4) darle al botón de *Buscar*. Pídeles que anoten esas 5 palabras (palabra, étimo y significado). Haz una puesta en común,

⁸ Rull, Xavier (2024). Catalanismos del castellano. La lengua de Cervantes ha tomado muchas palabras catalanas. *ElNacional.cat*. En línea: https://www.elnacional.cat/es/cultura/catalanismos-castellano_1136705_102.html

⁹ IEDRA.es (<https://iedra.es/>) es un diccionario inverso y buscador de palabras en el interior de varios diccionarios. Puede servir para buscar sinónimos, etimologías, categorías gramaticales, marcas (lo que permite encontrar el origen, uso, antigüedad, etc.), y también es útil como tesoro asociativo (todas aquellas palabras asociadas a una misma cuestión).

escribe en la pizarra las palabras que vayan saliendo. Reflexiona con ellos sobre la variedad de términos españoles de origen catalán. Esta actividad se llevará a cabo en **20 minutos**.

Sigue con la **Actividad 4**, en la que los diferentes grupos en los que dividas la clase prepararán un pequeño glosario con términos propios del español de Cataluña que se han trabajado en las actividades anteriores —entre 8 y 10 palabras— y que crean que pueden ser útiles para gente recién llegada a la comunidad autónoma. Cada término constituirá una entrada en la que deberán incluir la categoría gramatical, la definición y el equivalente en español estándar. Finalmente, la entrada tiene que ir acompañada una frase a modo de ejemplo. Será un miniglosario ilustrado, porque deberán buscar imágenes que ilustren la palabra.

Indícales que pueden consultar con el móvil el *Diccionario de la Lengua Española* de la RAE y ASELE para comprobar si alguna de las palabras que no hayan obtenido de la consulta de la web IEDRA está recogida en el diccionario académico y, en caso afirmativo, si hay alguna indicación etimológica o lleva alguna marca que señale que se trata de una palabra que procede del catalán o que se usa en territorios catalanohablantes.

Para crear el miniglosario visual, te proponemos usar Padlet, un recurso en línea muy fácil de utilizar (www.padlet.com¹⁰). Previamente, habrás habilitado un muro donde los diferentes grupos podrán interactuar y visualizar su trabajo. Con ello, conseguiremos crear un diccionario visual de forma colaborativa y motivadora, como el que te mostramos a continuación.

El tiempo destinado a esta actividad será de **20 minutos**. Se trata de una tarea de consolidación que sirve como complemento para la tarea de cierre de la secuencia didáctica.

¹⁰ Si nunca has utilizado esta herramienta colaborativa, aunque es muy intuitiva, te sugerimos que visualices el siguiente video: <https://www.youtube.com/watch?v=Cz5q8sC0BEQ>

Pasa, seguidamente, a la **Actividad 5** en la que se familiariza al alumnado con aspectos morfosintácticos y pragmáticos del español de Cataluña. Para ello, se les ofrece una serie de frases tomadas o adaptadas del corpus PRESEEA-Barcelona y PRESEEA-Lleida en las que tienen que identificar lo que **no** es español general, sino que es particular de la variedad propia del territorio catalanohablante; en algunos casos, podrán contrastar lo que hayan aprendido hasta el momento con lo que se encuentren en las frases. La actividad se realiza en parejas y se les proporciona una tabla en la que tienen que anotar, en una columna, el rasgo detectado en cada frase y, en la siguiente, la forma que adopta en otros lugares donde el español no está en contacto con el catalán. El alumnado puede consultar el *Diccionario panhispánico de dudas*, que han conocido en la **Sesión 1**, y otras herramientas como la web de Fundéu, incluidas aplicaciones de Inteligencia Artificial como Copilot.

Acabada la tarea, se corrige con el grupo clase. Pareja por pareja, dicen lo que han detectado en la frase que les toca y cómo creen que es en el español general. En el caso de que no hayan sido capaces de detectar el rasgo o hayan propuesto una alternativa normativa incorrecta, pregunta al resto de parejas si todo el mundo tiene la misma respuesta, para dar la oportunidad de un aprendizaje colaborativo. Si la clase no ha sido capaz de identificar el catalanismo gramatical o pragmático, o no conoce la forma propia del español general, tienes que indicar cuál es el rasgo, cómo se ha originado y cuál es su equivalente en el español normativo. A esta actividad le dedicarás **20 minutos**.

La **Actividad 6** cierra la segunda sesión. En pequeños grupos (de 4 o 5 personas), pide que preparen un diálogo entre una persona oriunda de Barcelona que enseña la ciudad a un amigo o amiga que ha ido a visitarla. Deben caracterizar lingüísticamente al personaje catalán con algunos de los rasgos léxicos y gramaticales ya estudiados. Luego deben reescribir las intervenciones de este personaje para que se ajuste al

español general y comentar conjuntamente las diferencias entre una forma y otra. La duración de esta actividad es de **20 minutos**.

SESIÓN 3



Del pensamiento a la acción

Sesión 3. Dimensión sociolingüística e ideológica

Del pensamiento a la acción

Esta sesión pretende que el alumnado tome conciencia de las actitudes hacia la variedad de contacto y cuestione la idea de «un español más correcto». Se desarrollarán varias destrezas: comprensión lectora, comprensión auditiva, interacción oral y expresión escrita.

Inicia la sesión explicando lo que se pretende con ella y en qué consistirá con el tipo de tareas que van a realizar. Dedícale un máximo de **5 minutos**.

Sigue con la **Actividad 1**, que consiste en una **comprensión lectora** de un texto que distingue entre lengua estándar (modelo artificial de enseñanza) y lengua natural (lengua de uso real) y que habla sobre la invisibilización de la diversidad sociolingüística en los manuales de ELE, por tanto, que trata sobre ideologías lingüísticas. El alumnado tiene que reordenar los cinco fragmentos en los que ha sido dividido el texto. La tarea se realiza de manera individual y se le dedicarán **10 minutos**.

La **Actividad 2** está destinada a trabajar la **comprensión auditiva**, la interacción oral y la expresión escrita.

Primero, haz que vean y escuchen un fragmento del programa *Nadie sabe nada*, de Andreu Buenafuente y Berto Romero, donde ambos humoristas reproducen el acento catalán y cuya duración es de 42 segundos¹¹. Puedes reproducirlo dos veces para que puedan fijarse mejor. En el primer visionado, deben anotar algunas palabras cuya

¹¹ https://www.youtube.com/shorts/gHvPgSq6_wc

pronunciación les parezca singular. Luego les preguntas de qué trata el fragmento y qué palabras han anotado, las escribes en la pizarra y les pides que se fijen en ellas en el segundo visionado. Si es necesario, lo reproduces una tercera vez.

Luego, divide la clase en grupos de 3 o 4 personas en los que tienen que debatir (**interacción oral**) sobre el contenido de estas cuatro afirmaciones:

- «El español de Cataluña es un español incorrecto.»
- «En clase solo se debería aceptar la variedad estándar.»¹²
- «Es mejor esconder los rasgos locales para no confundir al/a la estudiante.»
- «En los medios de comunicación no debería notarse el acento catalán de periodistas y presentadores/as.»

Para finalizar la tarea, tienen que entregar un esquema en el que indiquen qué opina la mayoría de cada idea y uno o dos argumentos que sostienen dicha opinión. Te servirá para identificar si persisten los prejuicios lingüísticos en la clase, a pesar de las tareas que han ido realizando. Si aún se mantuvieran, deberías destinar un tiempo adicional a neutralizarlos. Dedicar **30 minutos** a toda la actividad.

Pasa luego a la **Actividad 3**. Con el grupo-clase, pide que enuncien una serie de reglas sobre cómo tratar las variedades en clase, hasta constituir un decálogo. Para ello, comienza con una lluvia de ideas, que podrían ser del estilo de «No se etiquetarán los rasgos locales como “errores”, sino como “diferencias” cuando no impidan la comunicación». Con todo lo que hayan dicho, propones elaborar un *Visual Thinking* o pensamiento visual, esto es, que utilicen elementos icónicos y palabras clave en forma de mapa conceptual para organizar, sintetizar y comunicar ideas complejas. El objetivo final es elaborar un

¹² Si tienes alumnado universitario, podrías añadir matizar esta afirmación: «En la Universidad solo debería utilizarse la lengua estatal.»

listado de normas que se aplicarán en clase. En la clave de respuestas, al final de la secuencia didáctica, encontrarás 10 ideas de normas para el decálogo. Emplea **35 minutos** a esta actividad.

La **Actividad 4** es una tarea final de síntesis que lleva por título *Guía para gente recién llegada*, con la que pretendemos integrar contenidos lingüísticos y sociolingüísticos en una tarea comunicativa dirigida a otros aprendices de ELE. Divide la clase en grupos que tienen que elaborar una guía explicativa que sea de utilidad para personas recién llegadas a Cataluña. La guía debe contener 1) una breve presentación con información sobre las lenguas que se hablan en esta comunidad autónoma y en qué situaciones comunicativas se usan (familia, administración, universidad, ocio); 2) unos cuantos rasgos del español utilizado en este territorio producidos por el contacto con el catalán, acompañados de ejemplos en contexto y de su equivalente en la variedad estándar, y 3) algunas recomendaciones lingüísticas que puedan ser útiles para gente que acaba de llegar. Se puede añadir el miniglosario elaborado en la sesión anterior. Tienen que poner un título a la guía, por ejemplo, «Vivir y hablar en Cataluña: guía para estudiantes de ELE». La tarea se realizará en **35 minutos**.

Para finalizar esta secuencia didáctica, dedica los últimos **5 minutos** a una tarea de autoevaluación, a modo de cierre y resumen. El alumnado tiene que escribir 6 ideas clave que recuerde de todo lo que ha trabajado durante estas 6 horas de clase, repartidas en 3 sesiones, tanto referentes a la situación sociolingüística de Cataluña, como a los rasgos del español de Cataluña y a los prejuicios lingüísticos.

3. EVALUACIÓN

Esta secuencia didáctica trabaja contenidos lingüísticos en el nivel léxico, gramatical y pragmático, contenidos sociolingüísticos y todas las destrezas comunicativas. Para evaluar las destrezas, puedes utilizar las

escalas de descriptores correspondientes a los niveles B1 y B2 que aparecen en los capítulos 3, 4 y 5 del MCER¹³ y del *Volumen complementario*¹⁴.

Aquí te proponemos una rúbrica para evaluar la adquisición de los contenidos y otras habilidades que tus estudiantes han trabajado en las tres sesiones y para comprobar en qué grado se han alcanzado los objetivos previstos en el diseño de esta secuencia didáctica.

Criterio	Muy bien	Bien	Aceptable
Conciencia de la diversidad del español y de la valoración sociolingüística.	Es consciente de la diversidad dialectal del español también en territorios donde convive con otras lenguas oficiales y del poder que la variedad estándar tiene sobre las variedades de contacto.	Es consciente de la diversidad dialectal del español y de que las distintas variedades no reciben la misma valoración social.	Es consciente de que el español no es una lengua uniforme y que es hablado de formas diferentes a lo largo del territorio hispanohablante.
Reflexión sobre la diversidad lingüística y actitud.	Muestra, asimismo, una actitud positiva hacia la diversidad lingüística y tolerancia hacia los fenómenos de contacto de lenguas.	Se plantea, además, el valor intrínseco que tienen las lenguas que conviven.	Se plantea la situación histórica que lleva al contacto de lenguas.
Caracterización de la situación sociolingüística de Cataluña.	Sabe que el catalán es la lengua autóctona de Cataluña, que hay diferentes grados de dominio lingüístico y que no siempre se usan ambas lenguas en todos los contextos comunicativos.	Sabe que el catalán es la lengua autóctona de Cataluña y que existe un diferente grado de dominio del español y del catalán según el tipo de población.	Sabe que, en Cataluña, el español y el catalán conviven y son lenguas oficiales.
Comparación con la lengua propia u otras situaciones sociolingüísticas	Compara de manera clara y reflexiva la situación lingüística de Cataluña con su lengua propia u otras realidades sociolingüísticas,	Compara la situación lingüística de Cataluña con su lengua propia u otra situación conocida, señalando algunas	Realiza una comparación básica o superficial con su lengua propia u otra situación,

¹³ Pueden consultarse en https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/cvc_mer.pdf

¹⁴ Pueden consultarse en https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco_complementario/indice.htm

Criterio	Muy bien	Bien	Aceptable
	identificando semejanzas y diferencias en el uso, prestigio y contacto entre lenguas.	semejanzas y diferencias relevantes.	mencionando alguna semejanza o diferencia sin profundizar.
Identificación de rasgos de contacto en el español de Cataluña y reformulación estándar.	Identifica las transferencias léxicas, gramaticales y pragmáticas más usuales del catalán y reconoce su equivalente en la variedad estándar.	Identifica las transferencias léxicas y gramaticales más usuales del catalán y reconoce su equivalente en la variedad estándar.	Identifica las transferencias léxicas del catalán más usuales y reconoce su equivalente en la variedad estándar.
Participación activa e implicación.	Participa de forma activa y constante en el grupo, aporta ideas valiosas, escucha y respeta las opiniones del resto de la clase, colabora en la organización del trabajo y ayuda a resolver conflictos de manera positiva.	Participa de manera frecuente en el grupo, aporta ideas cuando se le solicita, respeta las opiniones del resto de la clase y contribuye al buen funcionamiento del equipo.	Participa de forma poco regular, aporta algunas ideas y muestra cierta implicación con el grupo de trabajo.



Universitat de Lleida

Dra. M. Ángeles Calero Fernández
Departamento de Filología y Comunicación
Universitat de Lleida



**UNIVERSITAT DE
BARCELONA**

Dra. Cristina Illamola
Departamento de Filología Hispánica, Teoría de la
Literatura y Comunicación
Universitat de Barcelona